

DELABIE

9203

NT 9203
Indice E



FR Combiné douche et lave-yeux de sécurité

Combinaison douche et lave-yeux de sécurité
Purger soigneusement les canalisations avant la pose et la mise en service du produit.

EN Eye wash and safety shower combination

Eye wash and safety shower combination
Thoroughly flush the pipes to remove any impurities before installing and commissioning the product.

DE Kombination Körper-/Augendusche

Kombination Körper / Augendusche
Vor Montage und Inbetriebnahme des Produkts die Anschlussleitungen regelkonform spülen.

PL Zestaw natrysk i oczomyjka bezpieczeństwa

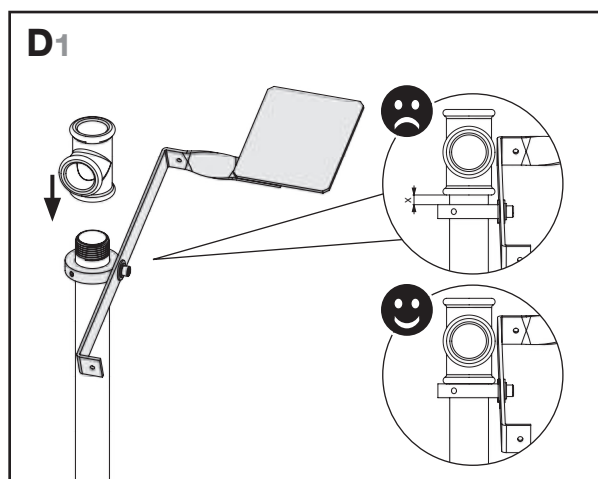
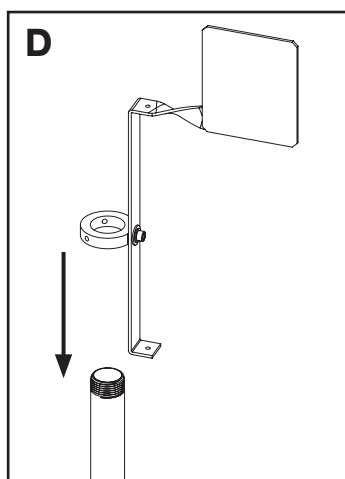
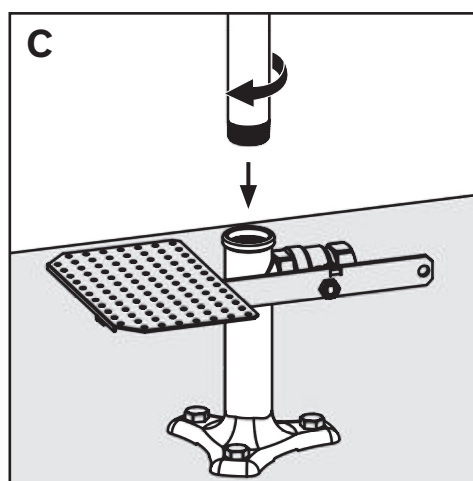
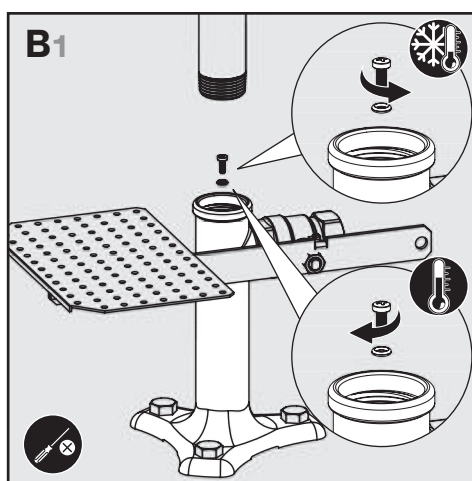
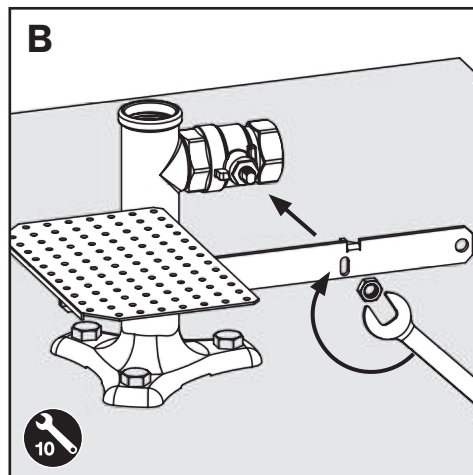
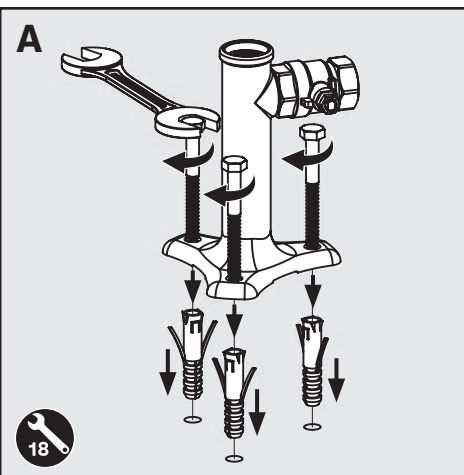
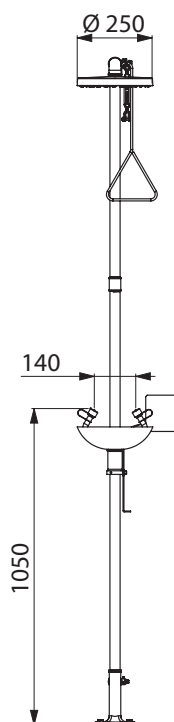
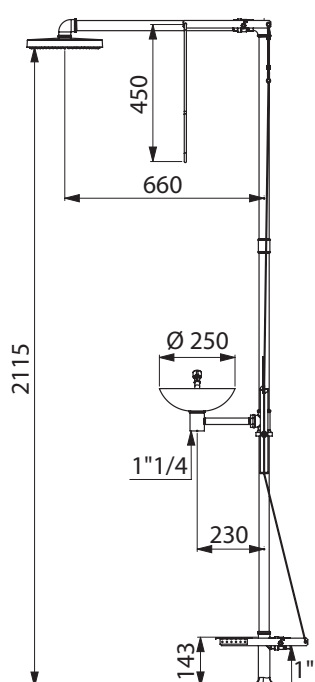
Zestaw natrysk i oczyszczarka bezpieczeństwa
Dokładnie wypłukać instalację przed montażem i uruchomieniem produktu.

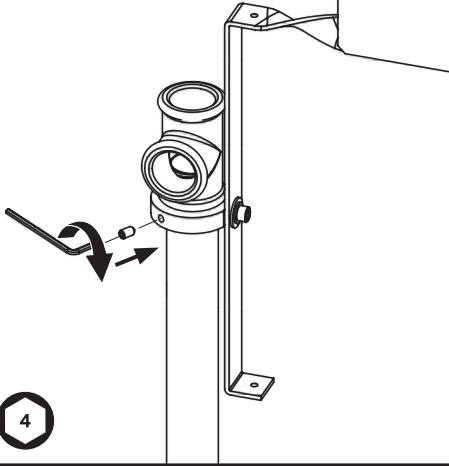
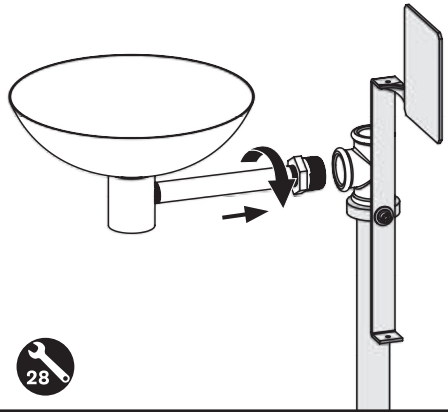
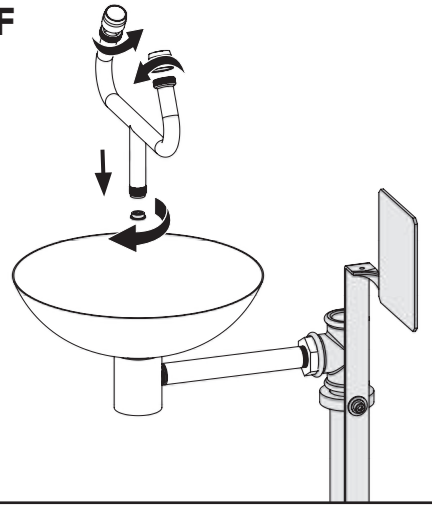
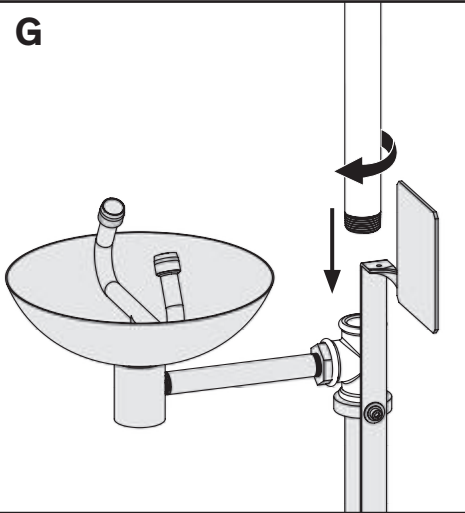
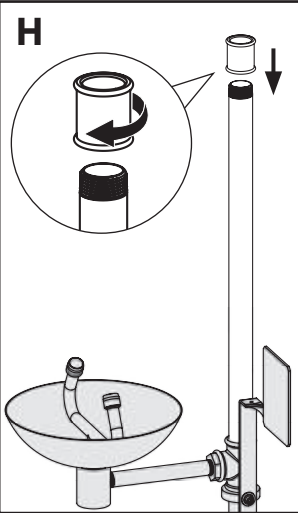
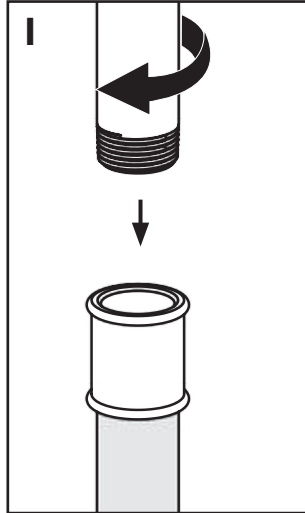
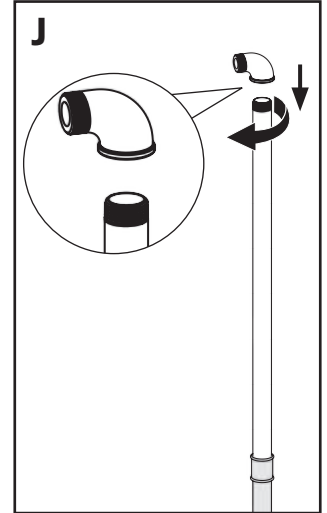
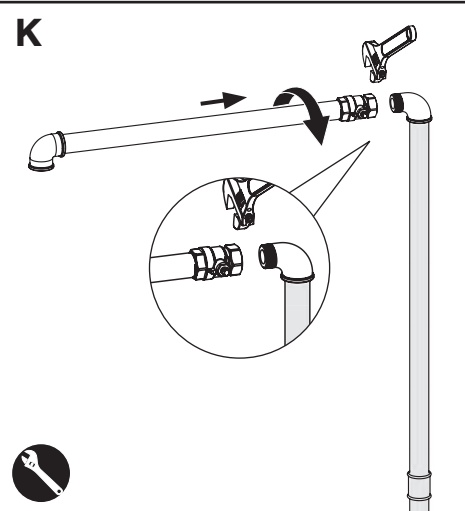
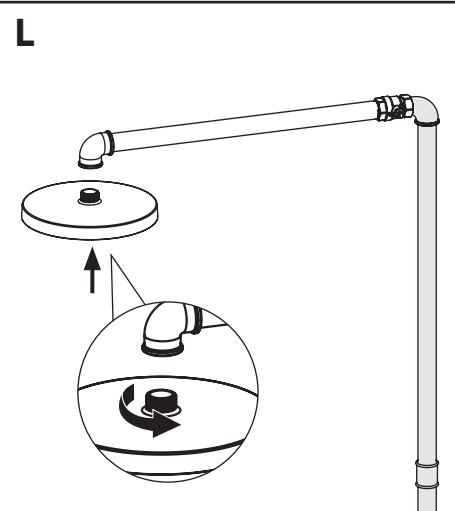
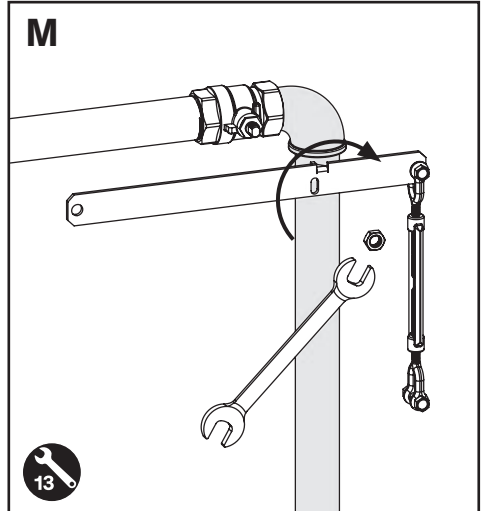
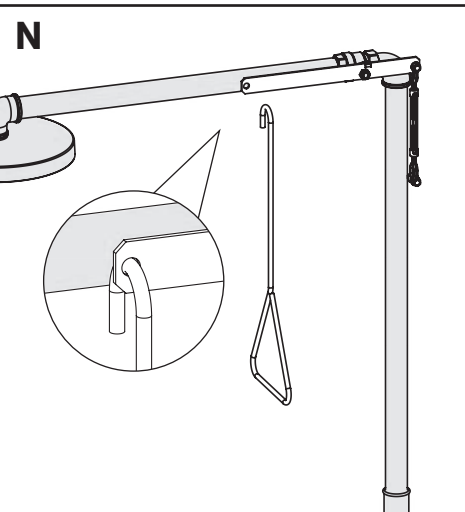
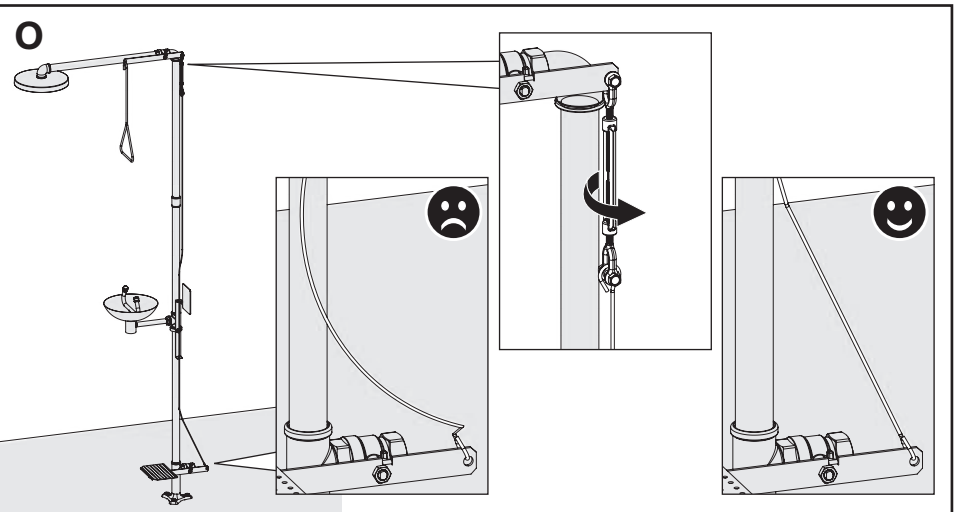
NL Combinatie nooddouche en oogspoeler

Combinatie noodduchde en veiligheid:
Spoel zorgvuldig de leidingen alvorens tot installatie of ingebruikname van de kraan over te gaan.

RU Комбинированный душ и душ для глаз на стойке

Перед установкой и подключением устройства тщательно промыть трубы напором воды



D2**E****F****G****H****I****J****K****L****M****N****O**

Ouverture et fermeture rapides par vannes 1/4 de tour en laiton nickelé.

- Douche et lave-yeux simultanément : Déclenchement des écoulements en tirant sur la tringle. La douche ne s'arrête pas en relâchant la tringle. Pour stopper les écoulements, remonter la tringle.
- Lave-yeux seul : Déclenchement de l'écoulement en actionnant la pédale au pied ou la palette à main. Le lave-yeux ne s'arrête pas en relâchant la pédale ou la palette. Pour stopper l'écoulement, tirer la palette à main en sens inverse et relever la pédale avec le pied.

INSTALLATION

- Retirer la vis Cruciforme située dans la platine de fixation pour rendre le modèle incongelable (**fig. B1**) et vérifier que la bague soit en butée sur le té (**fig. D1**).
- Mettre le levier de la tringle ainsi que celui de la pédale en butée en position fermée.

RAPPEL

- **Nos robinetteries doivent être installées par des installateurs professionnels** en respectant les réglementations en vigueur, les prescriptions des bureaux d'études fluides et les règles de l'art.
- **Respecter le diamètre des tuyauteries** permet d'éviter les coups de bélier ou pertes de pression/débit (voir le tableau de calcul du catalogue et en ligne sur www.delabie.fr).
- **Protéger l'installation** avec des filtres, antibéliers ou réducteurs de pression diminue la fréquence d'entretien (pression conseillée 1 à 5 bar).
- **Poser des vannes d'arrêt** à proximité des robinets facilite l'intervention d'entretien.
- Les canalisations, filtres, clapets antiretour, robinets d'arrêt, de puisage, cartouche et tout appareil sanitaire doivent être vérifiés au moins une fois par an et aussi souvent que nécessaire.

MAINTENANCE

Pour garantir un bon fonctionnement, ces appareils doivent être vérifiés tous les 15 jours.

ENTRETIEN & NETTOYAGE

- **Nettoyage du chrome et de l'Inox** : ne jamais utiliser d'abrasifs ou tout autre produit à base de chlore ou d'acide. Nettoyer à l'eau légèrement savonneuse avec un chiffon ou une éponge.
- **Mise hors gel** : purger les canalisations et actionner plusieurs fois la robinetterie pour la vider de son contenu d'eau. En cas d'exposition prolongée au gel, nous recommandons de démonter les mécanismes et de les stocker à l'abri.



Produit conforme aux Directives Européennes en vigueur.

Service Après-Vente:

Tél.: + 33 (0)3 22 60 22 74 - e-mail: sav@delabie.fr
Notice disponible sur : www.delabie.fr

OPERATION

1/4 turn, nickel-plated brass valves open and close quickly.

- Simultaneous eye wash and shower: Water flows simply by pulling on the triangular handle. The flow will continue even when the handle is released. The flow will stop when the handle is returned to its original position.
- Eye wash only: Water flow is operated by the foot pedal and hand control. The eye wash will continue to flow when the pedal or hand control is released. The water flow will stop when the hand control is pulled towards the operator or the foot pedal is raised.

INSTALLATION

- Remove the cross-headed screw located in the fixing plate to provide frost protection for the model (**Fig. B1**) and check that the collar butts up against the T-piece (**Fig. D1**).
- Position the triangular handle so that the pedal is at the maximum in the closed position.

REMEMBER

- **Our valves must be installed by professional installers** in accordance with current regulations and recommendations in your country, and the specifications of the fluid engineer.
- **Sizing the pipes correctly** will avoid problems of flow rate, pressure loss and water hammer (see calculation table in our brochure and online at www.delabie.com).
- **Protect the installation** with filters, water hammer absorbers and pressure reducers to reduce the frequency of maintenance (recommended pressure from 1 to 5 bar maximum).
- **Install stopcocks** close to the valve to facilitate maintenance.
- The pipework, filters, non-return valves, stopcocks, bib taps, cartridge and all sanitary fittings should be checked at least once a year, and more frequently if necessary.

MAINTENANCE

The equipment must be checked every 15 days to ensure that it is in good working order.

MAINTENANCE & CLEANING

- **Cleaning chrome and stainless steel**: do not use abrasive, chlorine or any other acid-based cleaning products. Clean with mild soapy water using a cloth or a sponge.
- **Frost protection**: drain the pipes and operate the valve several times to drain any remaining water. In the event of prolonged exposure to frost, we recommend taking the mechanisms apart and storing them indoors.



Product conforms to current European Directives.

After Sales Care Support:

For the UK market only: Tel. 01491 821 821 - e-mail: technical@delabie.co.uk

The installation guide is available on: www.delabie.co.uk

For all other markets: Tel. +33 (0)3 22 60 22 74 - e-mail: sav@delabie.fr

The installation guide is available on: www.delabie.com

FUNKTIONSWEISE

- Schnelles Öffnen und Schließen durch vernickelte Messingventile mit 1/4-Umdrehung.
- Körper- und Augendusche gleichzeitig: Öffnen des Wasserflusses durch Betätigung des Dreieckgriffs. Zum Stoppen der Wasserabgabe Dreieckgriff wieder hochziehen.
- Augendusche einzeln: Öffnen des Wasserflusses durch Betätigung des Fußpedals oder der Handbetätigungsplatte. Die Augendusche schließt nicht nach Loslassen des Fußpedals oder der Handbetätigungsplatte. Zum Stoppen der Wasserabgabe Handbetätigungsplatte in die entgegengesetzte Richtung ziehen und Pedal mit dem Fuß hochdrücken.

INSTALLATION

- Um das Modell gegen Frost zu schützen, die Kreuzschlitzschraube im Fußteil herausdrehen (**Abb. B1**) und überprüfen ob die Halterung ganz am T-Stück (**Abb. D1**) verschraubt ist.
- Dreiecksgriff- und Fußpedalhebel auf geschlossene Position stellen.

HINWEIS

- **Einbau und Inbetriebnahme unserer Armaturen muss von geschultem Fachpersonal** unter Berücksichtigung der allgemein anerkannten Regeln der Technik **durchgeführt werden**.
- **Angemessene Leitungsquerschnitte** verhindern Wasserschläge oder Druck- / Durchflussverluste.
- **Die Absicherung der Installation** mit Vorfiltern, Wasserschlag- oder Druckminderern reduziert die Wartungshäufigkeit (empfohlener Betriebsdruck 1 bis 5 bar).
- **Vorgelagerte Absperrventile** erleichtern die Wartung.
- Rohrleitungen, Schutzfilter, Rückflussverhinderer, Vorabsperungen, Auslaufventile, Kartusche und jede sanitäre Einrichtung müssen so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden.

WARTUNG

Um die Funktionssicherheit zu gewährleisten, müssen die Produkte alle 15 Tage überprüft werden.

INSTANDHALTUNG & REINIGUNG

- **Reinigung der Chrom- und Edelstahlteile**: niemals scheuernde, chlor- oder säurehaltige Produkte verwenden. Mit leichter Seifenlauge und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.
- **Frostschutz**: Rohrleitungen absperrern und Armatur zur Entleerung mehrmals betätigen. Ist der Mechanismus längerem Frost ausgesetzt, empfiehlt sich die Demontage und Einlagerung empfindlicher Bauteile.



Urządzenie zgodne z obowiązującymi Dyrektywami europejskimi.

Serwis posprzedażowy i Pomoc techniczna:

Tel.: +48 22 789 40 52 - e-mail: serwis.techniczny@delabie.pl
Ulotka jest dostępna na stronie: www.delabie.pl

ФУНКЦИОНОВАНИЕ

PL

Сzybkie otwarcie i zamknięcie zaworami 1/4 obrotu z niklowanego mosiądzu.

- Natrysk i oczomyjka jednocześnie: Uruchomienie wypływu pociągając za trójkątny uchwyt. Woda nie przestaje wypływać jeśli puścimy uchwyt. Zamknięcie następuje po podniesieniu uchwytu.
- Jedynie oczomyjka: Uruchomienie wypływu naciskając dłoń na płytkę lub naciskając stopą na pedał. Woda nie przestaje wypływać jeśli zwolnimy pedał lub płytkę. Aby zatrzymać wypływ pociągając płytkę w przeciwnym kierunku i podnieść stopą pedał.

INSTALLACJA

- Wyjąć z podstawy śrubę krzyżakową, aby produkt stał się mrozoodporny (**rys. B1**) i sprawdzić czy pierścień jest umieszczony na trójkątniku (**rys. D1**).
- Umieścić trójkątny uchwyt i pedał w pozycji zamkniętego wypływu.

UWAGA

- Nasza armatura musi być instalowana przez profesjonalnych instalatorów**, przestrzegając obowiązującego prawa, zapisów biur projektowych i dobrych praktyk.
- Przestrzeganie średnicy rur** pozwala uniknąć uderzeń hydraulicznych lub straty ciśnienia/wielkości wypływu (tabele z obliczeniami w katalogu i na stronie internetowej www.delabie.pl).
- Ochrona instalacji** filtrami, amortyzatorami uderzeń hydraulicznych lub reduktorami ciśnienia, zmniejsza częstotliwość konserwacji (Zalecane ciśnienie: 1 do 5 barów).
- Instalacja zaworów odcinających** w pobliżu armatury ułatwia konserwację.
- Instalacja, filtry, zawory zwrotne, zawory odcinające i czerpalne, głowice oraz każde urządzenie sanitarne muszą być sprawdzane tyle razy ile jest to konieczne, jednak nie mniej niż raz w roku.

KONSERWACJA

Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie, urządzenia muszą być sprawdzane co 15 dni.

OBSŁUGA I CZYSZCZENIE

- Czyszczenie chromu i stali nierdzewnej:** nie należy używać środków żrących, na bazie chloru lub kwasu. Czyszczenie wodą z mydłem, za pomocą miękkiej szmatki lub gąbki.
- Ochrona przed mrozem:** opróżnić instalację, wielokrotnie uruchomić celem ewakuacji wody. W przypadku długotrwałego narażenia mechanizmów na mróz zalecamy ich demontaż i przechowywanie w temperaturze pokojowej.



Urządzenie zgodne z obowiązującymi Dyrektywami europejskimi.

Serwis posprzedażowy i Pomoc techniczna:
Tel.: +48 22 789 40 52 - **e-mail:** serwis.techniczny@delabie.pl
Ulotka jest dostępna na stronie: www.delabie.pl

WERKING

NL

Snelle opening/sluiting met kraan 1/4 slag in vernikkeld messing.

- Gezamenlijke douche en oogspoeler: Zal in werking treden na het trekken aan de driehoekige greep. De douche stopt niet bij het loslaten van de driehoek. Duw de greep terug op haar plaats om de kraan te sluiten.
- Enkel oogspoeler: Zal in werking treden door op de pedaál of het handplaatje te duwen. De oogspoeler stopt niet bij het loslaten van de bediening. Trek aan het handplaatje en duw de pedaál terug omhoog om de kraan te sluiten.

INSTALLATIE

- Verwijder de kruiskopschroef uit de bevestigingsplaat om het model vorstvrij te maken (**fig. B1**) en controleer of de ring aansluit aan de T (**fig. D1**).
- Zet de pedaál en het handplaatje in de gesloten stand.

AANBEVELINGEN

- Onze kranen dienen geplaatst te worden door professionele vaklui** die de plaatselijk geldende reglementering, de voorschriften van de studieburelen en de "regels der kunst" dienen te respecteren.
- Respecteer de benodigde diameters van de leidingen** om waterslagen of druk/debietverliezen tegen te gaan (zie de berekeningstabel in de catalogus of op www.delabiebenelux.com).
- Bescherm de installatie** met filters, waterslagdempers of drukregelaars en beperk zo het onderhoud (Aanbevolen druk: 1 tot 5 bar).
- Plaats stopkranen** in de nabijheid van de kraan om eventuele onderhoudswerken te vergemakkelijken.
- De leidingen, filters, terugslagkleppen, stopkranen, tapkranen, binnenwerken en andere sanitaire toestellen dienen zo vaak als nodig gecontroleerd te worden of toch minstens 1× per jaar.

ONDERHOUD

Om een goede werking van deze apparaten te garanderen dienen ze elke 2 weken gecontroleerd te worden.

ONDERHOUD EN REINIGING

- Reinigen van chroom en rvs:** gebruik nooit schuurmiddelen en chloorhoudende of andere chemische producten: reinig met zeepwater en een zachte doek of spons.
- Vorstvrij stellen:** spoel de leidingen en stel de kraan enkele keren na elkaar in werking zodat ze volledig geledigd wordt. Bij blootstelling aan vorst, raden we aan het mechanisme te demonteren en af te schermen.



Apparaat conform aan de van kracht zijnde Europese richtlijnen.

Dienst Na Verkoop en Technische dienst:
Tel.: + 32 (0)2 520 16 76 - **e-mail :** sav@delabiebenelux.com
Deze handleiding is beschikbaar op www.delabiebenelux.com

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

RU

Быстрое открытие/закрытие в 1/4 оборота, клапаны из никелированной латуни.

- Запуск верхнего душа и душа для глаз одновременно: Открытие потока воды при натяжении кабеля посредством верхней ручки. При отпускании ручки душ не прекращает работу. Чтобы остановить поток, снова потяните ручку.
- Запуск только душа для глаз: Открытие потока воды при нажатии на педаль или нажатии на рычаг у чаши для промывания глаз. При отпускании педали или рычага душ для глаз не прекращает работу. Чтобы остановить поток, потяните на рычаг у чаши для промывания глаз в противоположную сторону и уберите ногу с педали.

УСТАНОВКА

- Для защиты от замерзания необходимо извлечь из основания крестообразный шлиц (**Схема B1**) и убедиться, что кольцо установлено вплотную к тройнику (**Схема D1**).
- Закрепить рычаг на ручке, таким образом, чтобы педаль оказалась в закрытом положении.

НАПОМИНАНИЕ

- Наша сантехническая арматура должна устанавливаться профессиональными сантехниками** с учетом действующих нормативных актов и предписаний проектных бюро.
- Соблюдение диаметра труб** позволяет избежать гидравлических ударов или потери давления/расхода (см. таблицу по расчету в каталоге и на сайте www.delabie.ru).
- Защита установки** фильтрами, гасителями гидравлического удара или ограничителями давления снижает частоту процедур по уходу (рекомендованное давление: 1 - 5 бара).
- Установка запорных вентилей** рядом с кранами облегчает техническое обслуживание.
- Канализационные трубы, фильтры, обратные клапаны, запорные вентили, водоразборный кран, картридж и любые другие сантехнические устройства должны подвергаться проверке так часто, как требуется, и как минимум раз в год.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для обеспечения надежной и долговременной работы, проверять устройство каждые 15 дней.

УХОД И ЧИСТКА

- Чистка хромированной поверхности и поверхности из нержавеющей стали:** Никогда не используйте абразивные чистящие средства и другие продукты на основе хлора или кислот. Мойте тряпкой или губкой в слегка мыльной воде.
- Защита от замораживания:** Ополосните канализационные трубы напором воды и нажмите несколько раз на кнопку крана, чтобы опорожнить от содержащейся в нем воды. В случае длительного воздействия холодных температур, рекомендуется демонтировать механизм и хранить в теплом помещении.



Продукт соответствует действующим Европейским Директивам.

Послепродажное обслуживание и техническая поддержка:
АРБАТ ФРАНС: Тел.: +7 495 787 95 11 / +7 495 787 62 04
Электронный адрес: delabie@arbat-france.com
After Sales Care and Technical Support: DELABIE SCS: E-mail: sav@delabie.fr